Part-1 SETUP MANUAL

SANYO

Wide Dynamic Range Camera
Caméra wide dynamic range
Cámara de gama dinámica ancha
Wide Dynamic Range Kamera
摄像头

VCC-W9875VP
VCC-W9874VA

THIS INSTALLATION SHOULD BE MADE BY A QUALIFIED SERVICE PERSON AND SHOULD CONFORM TO ALL LOCAL CODES.

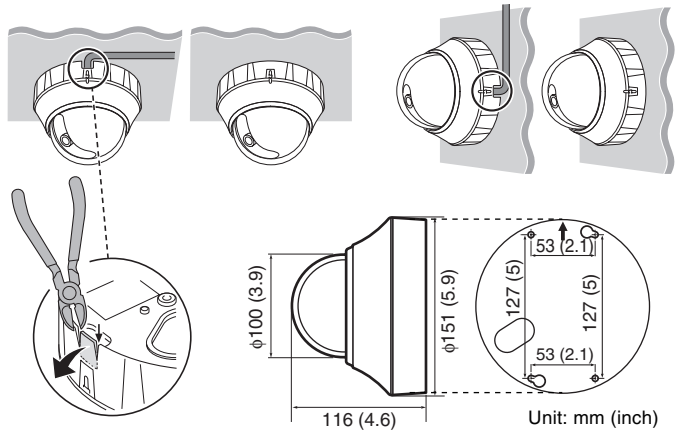
Before installing and using the camera, please read this manual carefully.
Be sure to keep it handy for later reference.

⚠ Important

- Be careful when opening holes for installing the unit. Work with the power and video cables pulled out for easy installation.
- Make sure to properly perform waterproofing for the ceiling or wall where you are installing the unit.
- Make sure that the surface in the installation location has no unevenness and is strong enough to bear the total weight of the unit.
- Install this unit in an environment where the temperature range stays between -10°C and +50°C/14°F and 122°F (no condensation allowed).
- As a precaution against static electricity damage, touch a nearby metal object (door knob, etc.) to dissipate static electricity in your body before touching this unit.

This manual covers two models. Any difference among the two models is indicated when necessary.

Ceiling Mounting | **Wall Mounting**



F

CETTE INSTALLATION DOIT ETRE EFFECTUEE PAR UNE PERSONNE QUALIFIEE DU SERVICE TECHNIQUE ET DOIT ETRE CONFORME A TOUS LES CODES LOCAUX.

Avant d'installer et d'utiliser la caméra, lisez attentivement ce manuel.
Gardez-le accessible pour pouvoir le consulter ultérieurement.

⚠ Important

- Attention lorsque vous percez des trous pour installer l'appareil. Travaillez avec les câbles d'alimentation et vidéo sortis pour faciliter l'installation.
- Lors de l'installation de l'appareil, veillez à bien imperméabiliser le plafond ou le mur d'installation.
- Assurez-vous que la surface du lieu d'installation ne présente aucune irrégularité et est assez solide pour supporter le poids total de l'appareil.
- Installez cet appareil dans un environnement où la plage de températures reste entre -10°C et +50°C/14°F et 122°F (aucune condensation autorisée).
- Pour éviter tout dommage électrostatique, touchez un objet métallique (poignée de porte, etc.) pour diffuser l'électricité statique dans votre corps avant de toucher l'appareil.

Le présent manuel d'installation couvre deux modèles. Les éventuelles diffrénces entre les deux modèles sont indiquées quand cela est nécessaire.

E

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER REALIZADA POR UNA PERSONA DE SERVICIO Y TIENE QUE ESTAR DE ACUERDO CON LOS CÓDIGOS LOCALES.

Lea cuidadosamente este manual antes de instalar y usar la cámara.
Asegúrese de guardarlo a su alcance para futuras consultas.

⚠ Importante

- Tener cuidado a la hora de abrir los orificios para instalar la unidad. Trabajar sin los cables de vídeo y de energía para una instalación más fácil.
- Asegurarse de realizar una impermeabilización apropiada del techo o de la pared donde se instala la unidad.
- Comprobar que la superficie del lugar de instalación no tiene desniveles y que es lo suficientemente resistente como para soportar el peso total de la unidad.
- Instalar esta unidad en un ambiente cuya temperatura está entre -10°C y +50°C/14°F y 122°F (no se permite condensación).
- Como medida precautoria contra los daños causados por la electricidad estática, antes de tocar esta unidad tocar un objeto metálico que se encuentre cerca (el pomo de la puerta, etc.) para disipar la electricidad estática presente en el cuerpo.

Este manual se refiere a dos modelos. Las especificaciones de la lente son diferentes en los dos modelos.

D

DIESE INSTALLATION IST QUALIFIZIERTEM SERVICE-PERSONAL VORBEHALTEN UND MUSS MIT ALLEN LOKALEN GESETZESVORSCHRIFTEN KONFORM SEIN.

Bevor Sie diese Kamera einrichten und verwenden, lesen Sie bitte dieses Handbuch sorgfältig durch. Bewahren Sie es so auf, dass Sie es bei Bedarf immer zur Hand haben.

⚠ Wichtiger Hinweis

- Vorsicht bei der Anbringung von Löchern für die Installierung der Einheit. Ziehen Sie Netz- und Videokabel während der Arbeit, um die Installierung zu vereinfachen.
- Stellen Sie sicher, dass die Decken- oder Wandinstallation der Einheit wasserdicht ausgeführt.
- Stellen Sie sicher, dass der Installationsort für das Gewicht der Kamera ausreichend tragfähig ist und eine ebene Oberfläche aufweist.
- Installieren Sie die Einheit an einem Ort mit Temperaturen zwischen -10°C und +50°C (nicht kondensierend).
- Berühren Sie zur Vermeidung von Schäden durch elektrostatische Entladungen einen Metallgegenstand in der Nähe (Türknauf o.Ä.), damit die statische Ladung aus Ihrem Körper abgeleitet wird, bevor Sie die Einheit berühren.

Diese Installationsanleitung gilt für zwei Modelle. Die Unterschiede swischen den zwei Modellen sind ggf. Angegebe.

中

本摄像头的安装应由合格的维修人员来执行，且应遵守所有的地方法规。

在安装和使用摄像头之前，请仔细阅读本手册。并把它放在手边供以后参阅。

⚠ 重要事项

- 请小心掀开安装本机时所使用的孔。为求方便安装，请使用拉出的电源和视频电缆。
- 请确保要安装本机的天花板或墙壁已经做好适当的防水处理。
- 请勿将本机安装在表面凹凸不平的位置上，并且安装位置能够承受本机的整体重量。
- 本机的安装环境温度需保持在-10°C到+50°C之间（不允许有冷凝）。
- 为了预防静电产生的损坏，请在触摸本机之前，先触摸附近的金属物体（如门把等），让身上的静电消散。

此安装手册适用二个型号。必要时，会注明二个型号之间的区别。

INFORMATIONS

■For US and Canadian Users

Safety Guard

	THIS SYMBOL INDICATES THAT THERE ARE IMPORTANT OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS IN THE LITERATURE ACCOMPANYING THIS UNIT.

WARNING:
TO REDUCE A RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION: Changes or modifications not expressly approved by the manufacturer may void the user's authority to operate this equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.
However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
– Reorient or relocate the receiving antenna.
– Increase the separation between the equipment and receiver.
– Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
– Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

For the customers in Canada
This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES/NMB-003.

■For EU Users

Please note:
Your SANYO product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused.
This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.
Please dispose of this equipment at your local community waste collection/recycling centre.
In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products.
Please help us to conserve the environment we live in!

This symbol mark and recycle system are applied only to EU countries and not applied to countries in other areas of the world.

SANYO Sales & Marketing Europe GmbH
Stahlgruberring 4, D-81829 München, Germany

SANYO Electric Co., Ltd.
1-1, Sanyo-cho, Daito City, Osaka 574-8534, Japan

■For Russian Users

This product is certified by an official certification company which is authorized by the Russian Federation.

ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ РОССИИ
Данная продукция сертифицирована официальным органом по сертификации Российской Федерации.

iridix technology is provided by Apical Limited, UK.
La technologie iridix est fournie par Apical Limited, Royaume-Uni.
La tecnología iridix está proporcionada por Apical Limited, UK.
Die iridix-Technologie wird von Apical Limited, UK, bereitgestellt.
iridix 技术由**Apical Limited (**英国**)** 提供。

PRECAUTIONS

■ In case of a problem
Do not use the unit if smoke or a strange odor comes from the unit, or if it seems not to function correctly. Turn off the power immediately and disconnect the power cord, and then consult your dealer or an Authorized Sanyo Service Center.

■ Do not open or modify
Do not open the cabinet, as it may be dangerous and cause damage to the unit. For repairs, consult your dealer or an Authorized Sanyo Service Center.

■ Do not put objects inside the unit
Make sure that no metal objects or flammable substance get inside the unit. If used with a foreign object inside, it could cause a fire, a short-circuit or damage. Be careful to protect the unit from rain, sea water, etc. If water or liquid gets inside the unit, turn off the power immediately and disconnect the power cord, and then consult your dealer or an Authorized Sanyo Service Center.

■ Be careful when handling the unit
To prevent damage, do not drop the unit or subject it to strong shock or vibration.

■ Do not install this unit close to magnetic fields
The magnetic fields may result in unstable operation.

■ Protect from humidity and dust
To prevent damage, do not install the unit where there is greasy smoke or steam, where the humidity may get too high, or where there is a lot of dust.

■ Protect from high temperatures
Do not install close to stoves, or other heat sources, such as spotlights, etc., or where it could be subject to direct sunlight, as this could cause deformation, discoloration or other damages.
Be careful when installing close to the ceiling, in a kitchen or boiler room, as the temperature may rise to high levels.

■ Cleaning
- Dirt can be removed from the cabinet by wiping it with a soft cloth. To remove stains, wipe with a soft cloth moistened with a soft detergent solution and wrung dry, then dry by wiping with a soft cloth.
- Do not use benzine, thinner or other chemical products on the cabinet, as this may cause deformation and paint peeling. Before using a chemical cloth, make sure to read all accompanying instructions. Make sure that no plastic or rubber material comes into contact with the cabinet for a long period of time, as this may cause damage or paint peeling.

Service
The camera is a precision instrument. Handle it carefully and always follow the safety precautions. If the camera requires service, never try to repair it yourself or open the casing.
For servicing, maintenance, or repairs, consult your dealer or an Authorized Sanyo Service Center.

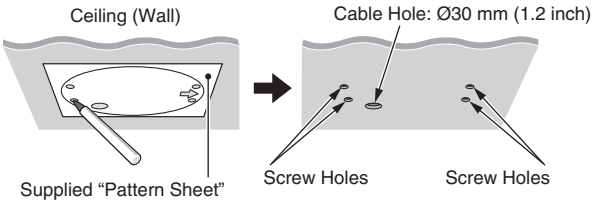
SPECIFICATIONS

Scanning system	:	**VCC-W9875VP** PAL standard 625 lines, 50 fields/sec. **VCC-W9874VA** NTSC standard 525 lines, 60 fields/sec.
Image sensor	:	1/3" progressive CMOS
Sync system	:	Internal sync/Line lock
Number of effective pixels	:	800 (H) × 600 (V)
Horizontal resolutions	:	550 TV lines (typical)
Minimum illumination	:	Approx. 0.8 lx (F1.2)
Video output	:	1.0 V(p-p)/75 Ω, composite, BNC UTP support (VA-60T: Option board for NVT, sold separately)
Video S/N ratio	:	More than 48 dB (AGC off: 50 dB)
Vari-focal lens	:	Built-in auto iris lens, adjustable iris level
	:	f=2.8 – 10.5 mm, F1.2
Rotation range		
• On the ceiling	:	PAN ±110°, TILT 0 – 90°
• On the wall	:	PAN ±90°, TILT 0 – 90°
Menu	:	On screen display
Wide dynamic range	:	ON (65 dB typical)/OFF
Backlight compensation	:	ON (Center zone metering)/OFF
White balance	:	ATW/Manual/AWC
Gain control	:	Normal/High/OFF
Electronic shutter	:	**VCC-W9875VP** 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 sec. **VCC-W9874VA** 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 sec.
Aperture compensation	:	Normal/High/Low/OFF
Camera title	:	OFF/ON, Up to 16 character, adjustable title position
Digital noise reduction	:	ON (1, 2)/OFF
Operating enviroment	:	Temperature: –10°C to +50°C (14°F to 122°F) Humidity: less than 90 % RH (no condensation)
Power supply	:	**VCC-W9875VP** 24 V AC ±10%, 50 Hz/12 – 15 V DC **VCC-W9874VA** 24 V AC ±10%, 60 Hz/12 – 15 V DC
Power consumption	:	Approx. 5.6 W
Weight	:	Approx. 440 g (16 oz.)

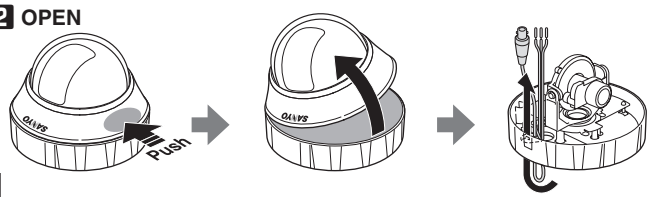
Appearance and specifications are subject to change without prior notice or obligations.

1 PREPARATION

1



2 OPEN



2 CONNECTION EXAMPLE

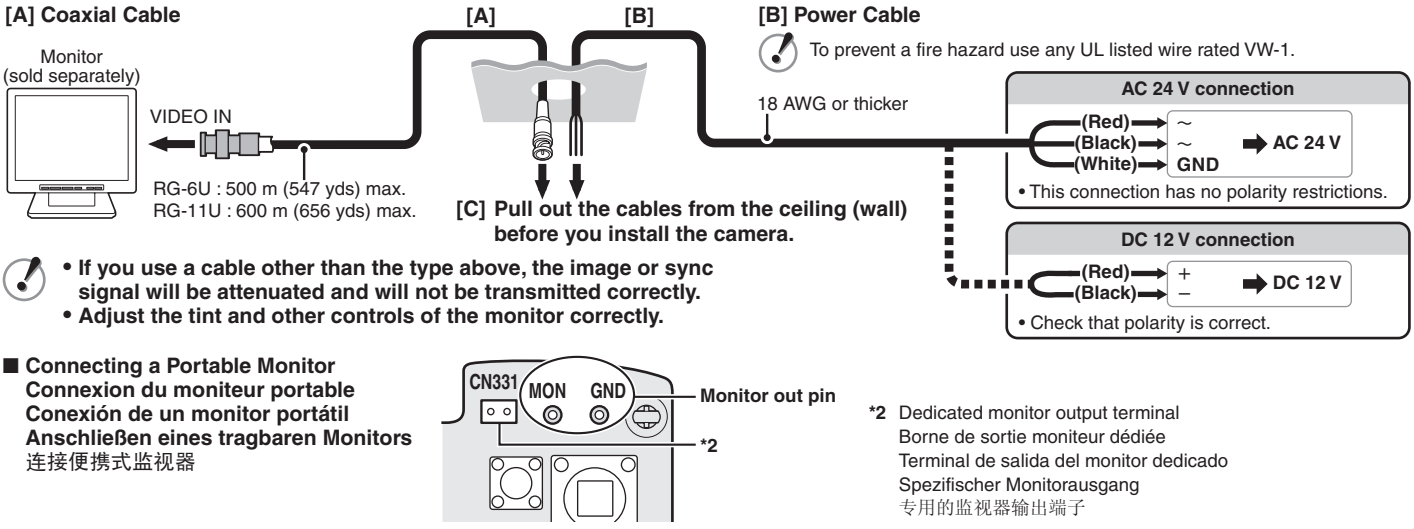
All the power supplied to the system should be turned off when you connect devices.

F **Veillez à ce que le système ne soit pas alimenté lors du branchement des appareils.**

E **Cualquier alimentación que se suministre al sistema deberá desconectarse a la hora de conectar los dispositivos.**

D **Zum Anschließen von Geräten muss die Stromversorgung des Systems ausgeschaltet sein.**

中 连接设备时，必须切断系统的所有电源。



- **If you use a cable other than the type above, the image or sync signal will be attenuated and will not be transmitted correctly.**
- **Adjust the tint and other controls of the monitor correctly.**

■ **Connecting a Portable Monitor**
Connexion du moniteur portable
Conexión de un monitor portátil
Anschließen eines tragbaren Monitors
连接便携式监视器

*2 Dedicated monitor output terminal
Borne de sortie moniteur dédiée
Terminal de salida del monitor dedicado
Spezifischer Monitorausgang
专用的监视器输出端子

F

[A] Câble coaxial

- **Si vous utilisez un câble autre que les types de câble indiqués ci-dessus, l'image ou le signal de synchronisation sera atténué et ne sera pas transmis correctement.**
- **Réglez correctement la teinte ainsi que d'autres commandes du moniteur.**

[B] Câble d'alimentation

Pour éviter tout risque d'incendie utilisez un fil répertorié UL nominal VW-1.

■ **Connexion 24 V CA :** Ce branchement n'a pas de restrictions de polarité.
■ **Connexion 12 V CC :** Vérifiez si la polarité +/- est correcte.

[C] Tirez les câbles du plafond (mur) avant d'installer la caméra.

E

[A] Cable coaxial

- **Si utiliza un cable distinto al tipo mencionado arriba, las señales de imágenes o de sincronización resultarán atenuadas y no se transmitirán correctamente.**
- **Ajustar el tinte y otros mandos del monitor correctamente.**

[B] Cable de alimentación

Para prevenir el riesgo de incendios utilice los hilos indicados en la lista UL con características nominales VW-1.

■ **Connexion 24 V CA :** Esta conexión no tiene restricciones de polaridad.
■ **Connexion 12 V CC :** Comprobar que la polaridad es correcta.

[C] Sacar los cables del techo (pared) antes de instalar la cámara.

D

[A] Koaxialkabel

- **Wenn Sie ein von den oben angegebenen Kabeltypen abweichendes Kabel verwenden, wird das Bild- oder Synchronisationssignal abgeschwächt oder nicht einwandfrei übertragen.**
- **Stellen Sie den Farbton und die anderen Elemente des Monitors richtig ein.**

[B] Netzkabel

Verwenden Sie zur Vermeidung von Brandgefahr ein UL-Kabel nach VW-1.

■ **Connexion 24 V CA :** Bei diesem Anschluss gibt es keine Einschränkungen hinsichtlich der Polarität.
■ **Connexion 12 V CC :** Prüfen Sie, ob die Polarität richtig ist.

[C] Ziehen Sie die Kabel aus der Decke (Wand), bevor Sie die Kamera installieren.

中

[A] 同轴电缆

- 如果您使用的不是上述类型的电缆，图像或同步信号将被削弱并且无法正常传输。
- 正确地调节监视器的色彩与其它控制功能。

[B] 电源线

为避免引起火灾，请使用 **UL**列出的任何符合 **VW-1**的导线。

■ **AC 24 V**连接 **:** 此连接没有极性的限制。
■ **DC 12 V**连接 **:** 检查极性是否正确。

[C] 在安装摄像头之前，将电缆从天花板**(**墙壁**)**拉出。

The use of the optional camera control unit (VAC-70) enables the remote control of the menu screen settings. For details, refer to the instruction manual supplied with the camera control unit. / L'utilisation de la télécommande optionnelle pour caméra (VAC-70) active la commande à distance des réglages de l'écran de menu. Pour plus de détails, consultez le manuel d'instructions fourni avec la télécommande pour caméra. / El uso de la unidad de control de la cámara (VAC-70) habilita el control a distancia de los ajustes de la pantalla del menú. Para más detalles, consultar el manual de instrucciones que se suministra con la unidad de control de la cámara. / Der Einsatz des optionalen Kamerasteuergeräts (VAC-70) ermöglicht die Ferneinstellung der Funktionen des Menübildschirms. Weitere Einzelheiten finden Sie in der mit dem Kamerasteuergerät gelieferten Bedienungsanleitung. / 将选配的摄像头控制器 (VAC-70) 用来遥控菜单屏幕的设置。欲了解详细信息，请参阅随摄像头控制器提供的说明手册。

3 INSTALLATION

For how to temporarily fix the camera unit during installation, refer to the supplied "Pattern Sheet".

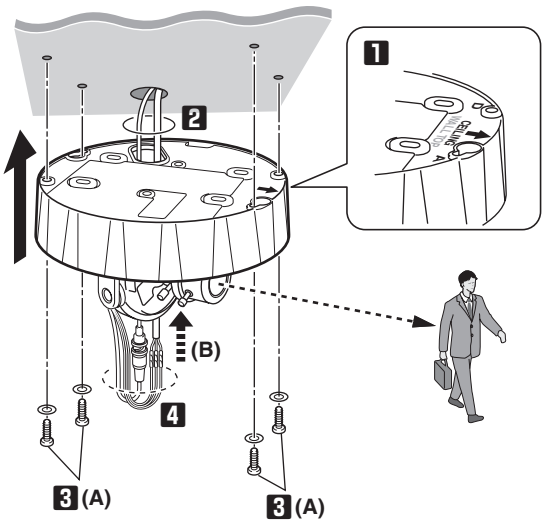
F **Pour savoir comment fixer le groupe caméra de façon provisoire pendant l'installation, consultez le « Pattern Sheet » (Modèle) fourni.**

E **Para información acerca de cómo fijar la unidad de la cámara durante la instalación, tomar como referencia la "Pattern Sheet" (Plantilla) suministrada.**

D **Zur vorläufigen Befestigung der Kamera während der Installation siehe die mitgelieferte "Pattern Sheet" (Schablone).**

中 有关如何在安装时暂时固定摄像头装置的信息，请参阅随附的"**Pattern Sheet**"（型单）。

Ceiling Mounting



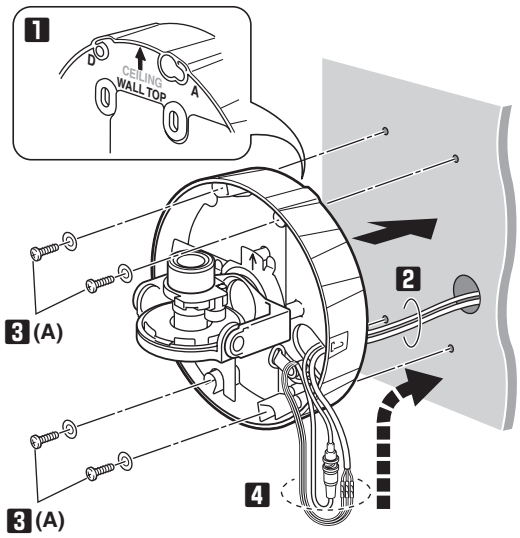
1 **(Ceiling) Direct the arrow on the camera unit bottom surface to the subject.**
(Wall) Direct the arrow on the camera unit bottom surface upward.

2 **Route the cables from the ceiling (wall) through the camera unit.**

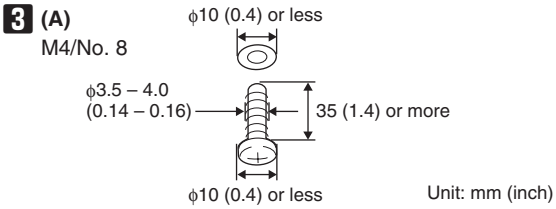
3 **Install the camera unit securely using commercially available screws (A).**

4 **Connect the cables from the ceiling (wall) to the camera unit.**
- Push the free portion of the cables back **(B)** into the ceiling (wall).

Wall Mounting



Make sure to tighten the screws properly. Using screws of sizes other than specified may cause the unit to fall.



F

1 **(Plafond) Dirigez la flèche située sur la surface inférieure du groupe caméra vers l'objet concerné.**
(Mur) Dirigez la flèche située sur la surface inférieure du groupe caméra vers le haut.

2 **Faites passer les câbles provenant du plafond (mur) dans le groupe caméra.**

3 **Montez le groupe caméra de façon sûre au moyen de vis (disponibles dans le commerce).**

4 **Raccordez les câbles provenant du plafond (mur) au groupe caméra.**
- Rentrez la portion libre de câble à l'intérieur du plafond (mur).

Assurez-vous de bien serrer les vis. Si vous utilisez des vis d'une taille différente de celle prescrite, l'appareil peut tomber.

E

1 **(Techo) Dirigir la flecha de la superficie inferior de la unidad de la cámara al sujeto.**
(Pared) Dirigir la flecha de la superficie inferior de la unidad de la cámara hacia arriba.

2 **Hacer pasar los cables del techo (pared) a través de la unidad de la cámara.**

3 **Instalar la unidad de la cámara fijamente mediante tornillos disponibles en el comercio.**

4 **Conectar los cables del techo (pared) a la unidad de la cámara.**
- Empujar la porción libre de los cables hacia atrás en el techo (pared).

Asegurarse de apretar los tornillos correctamente. La unidad puede caerse si se usan tornillos que no son los especificados.

D

1 **(Decke) Richten Sie den Pfeil auf der Unterseite der Kamera auf das Objekt.**
(Wand) Richten Sie den Pfeil auf der Unterseite der Kamera nach oben.

2 **Führen Sie die Kabel aus der Decke (Wand) durch die Kamera.**

3 **Montieren Sie die Kamera mithilfe von handelsüblichen Schrauben.**

4 **Schließen Sie die Kabel aus der Decke (Wand) an der Kamera an.**
- Schieben Sie den überschüssigen Teil der Kabel wieder in die Decke (Wand).

Atellen Sie sicher, dass die Schrauben fest angezogen sind. Die Einheit kann herunterfallen, wenn die Größe der Befestigungsschrauben nicht den Spezifikationen entspricht.

中

1 **(天花板)**将摄像头装置底面上的箭头指向物体。
(墙壁)将摄像头装置底面上的箭头指向上方。

2 使天花板**(**墙壁**)**拉出的电缆穿过摄像头装置。

3 使用市面出售的螺钉将摄像头装置牢固地安装。

4 将天花板**(**墙壁**)**拉出的电缆连接至摄像头装置。
- 将电缆其馀的部分推入天花板(墙壁)内。

确保已完全拧紧螺钉。如未使用特定大小的螺钉，很有可能使本机掉落。

4 CAMERA ANGLE

Do not touch the lens and lens barrel. And when rotating the lens unit, make sure a metal edge does not damage the cables.

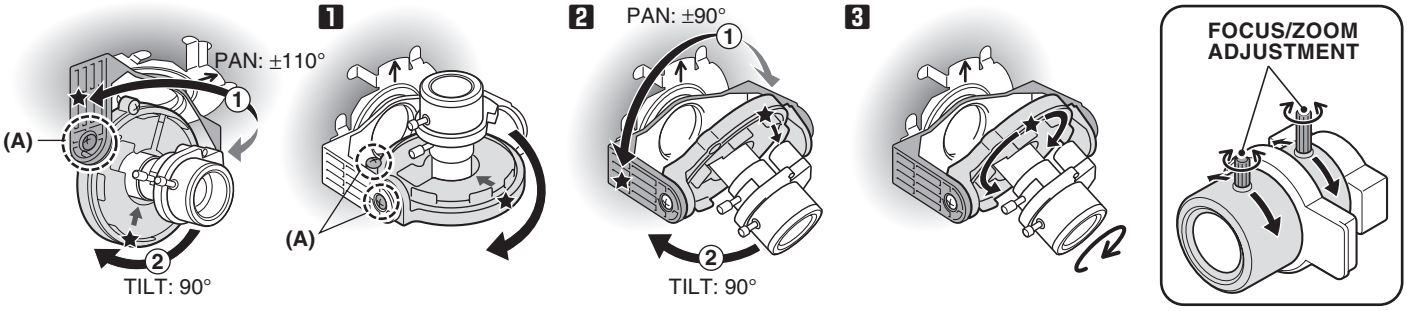
F **Ne touchez pas l'objectif ni sa monture. Et en faisant tourner l'ensemble objectif, assurez-vous qu'aucun bord en métal n'abîme les câbles.**

E **No tocar la lente ni el tubo de la lente. Y al girar la unidad de la lente, asegurarse de que el borde de metal no daña los cables.**

D **Berühren Sie nicht das Objektiv und den Objektivtubus. Und stellen Sie beim Drehen der Objektiveinheit sicher, dass die Metallkante die Kabel nicht beschädigt.**

中 请勿触摸镜头和镜筒。且在转动镜头装置时，请确保金属边缘不会割坏电缆。

Ceiling Mounting | **Wall Mounting**



(A) Loosen (When finished adjusting the camera angle, tighten the screws to fix the camera angle setting.)

The camera view may be partially blocked by the clear cover when the camera tilt angle is around 0 degree.

■CAMERA ADJUSTMENT

The camera comes pre-adjusted and ready to install at the time of factory shipment, but Menu-Screen camera adjustment may be required depending on the monitoring environment. Refer to the separate "MENU-SCREEN GUIDE".

F **(A) Desserrez** (Après avoir réglé l'angle de la caméra, serrez les vis pour bloquer le réglage de l'angle de caméra.)

La vision de la caméra pourrait être partiellement entravée par le couvercle transparent quand l'angle d'inclinaison est d'environ 0 degré.

■ RÉGLAGE DE LA CAMÉRA

En sortie d'usine, la caméra est préréglée et prête pour l'installation, toutefois, selon le lieu de surveillance, il peut s'avérer nécessaire de régler l'écran de menu. Consultez le « MENU-SCREEN GUIDE » (Guide pour écran de menu) fourni à part.

E **(A) Aflojar** (Al terminar de ajustar el ángulo de la cámara, apretar los tornillos para fijar el ajuste de ángulo de la cámara.)

La vista de la cámara puede estar parcialmente bloqueada por la cubierta transparente cuando el ángulo de inclinación de la cámara es de alrededor de 0 grados.

■ AJUSTE DE LA CÁMARA

La cámara se entrega de la fábrica ya ajustada y lista para la instalación, sin embargo puede ser necesario el ajuste de la cámara de la pantalla del menú en función del entorno de monitorización. Consultar la "MENU-SCREEN GUIDE" (Guía de la pantalla del menú) que se suministra por separado.

D **(A) Lösen** (Nach der Einstellung des Kamerawinkels ziehen Sie die Schrauben an, um die Winkeleinstellung zu sichern).

Bei einem Neigungswinkel der Kamera um 0 Grad kann die Kameraansicht durch die transparente Abdeckung teilweise behindert werden.

■ KAMERAEINSTELLUNG

Die Kamera wird voreingestellt und installationsbereit ausgeliefert; je nach Überwachungsumgebung können jedoch Einstellungen der Kamera über den Menübildschirm erforderlich sein. Für die Kameraeinstellung über den Menübildschirm siehe die separate „MENU-SCREEN GUIDE" (Übersicht über den Menübildschirm).

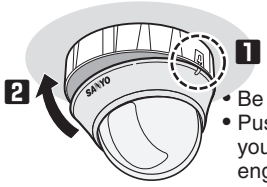
中 **(A) 拧松** (在完成调节摄像头的角度之后，拧紧螺钉，将摄像头角度的设置固定住。)

当摄像头倾斜度在0度左右时，摄像头视图可能会被透明罩遮住一部分。

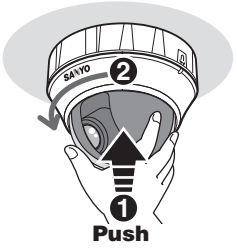
■ 摄像头调整

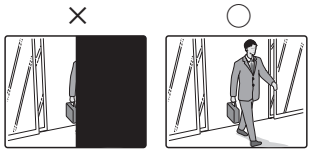
摄像头在出厂时经过了预设置，购买后即可安装，但摄像头可以根据监控环境的需要进行菜单屏幕上的调整。请参阅单独的"MENU-SCREEN GUIDE"(菜单屏幕指南)。

5 FINISH



- Be sure not to catch the cables.
- Push the dome cover onto the camera unit until you hear a click and check that it is securely engaged with the camera unit.





F
- Veillez à ne pas coincer les câbles.
- Pressez le couvercle du dôme sur le groupe caméra jusqu'à ce que vous entendiez un clic, puis vérifiez qu'il est solidement fixé au groupe caméra.

E
- Asegurarse de no enganchar los cables.
- Empujar la tapa de cúpula en la unidad de la cámara hasta escuchar un chasquido y verificar que está fijamente acoplada a la unidad de la cámara.

D
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht eingeklemmt werden.
- Drücken Sie die Kuppelabdeckung auf die Kamera, bis sie hörbar einrastet und prüfen Sie, dass sie sicher an der Kamera befestigt ist.

中
- 请务必不可钩住电缆。
- 将球罩推至摄像头装置之上，直到听到一声喀哒声为止，同时检查它是否已经与摄像头装置牢靠地接上。

F PRÉCAUTIONS

■ En cas de problème
N'utilisez pas l'appareil si de la fumée ou une odeur étrange s'en dégage, ou s'il semble ne pas fonctionner correctement. Éteignez l'appareil immédiatement et débranchez le cordon d'alimentation, puis adressez-vous à votre revendeur ou à un Centre de service Sanyo autorisé.

■ Ne l'ouvrez pas et ne le modifiez pas
N'ouvrez pas le boîtier, car cela peut être dangereux et risque de causer des dommages à l'appareil. Pour les réglages internes et les réparations, adressez-vous à votre revendeur ou à un Centre de service Sanyo autorisé.

■ Ne mettez pas d'objets dans l'appareil
Assurez-vous qu'aucun objet métallique ou inflammable n'entre dans l'appareil. S'il est utilisé avec un objet étranger à l'intérieur, cela risque de causer un incendie, des courts-circuits ou des dommages. Faites attention pour protéger l'appareil de la pluie, de l'eau de mer, etc. Si de l'eau ou autre liquide entre dans l'appareil, éteignez l'appareil immédiatement et débranchez le cordon d'alimentation, puis adressez-vous à votre revendeur ou à un Centre de service Sanyo autorisé.

■ Faites attention lors de la manipulation de l'appareil
Pour éviter de l'endommager, ne laissez pas tomber l'appareil ou ne le soumettez pas à des chocs ou à des vibrations.

■ N'installez pas l'appareil près de champs magnétiques
Les champs magnétiques peuvent causer un mauvais fonctionnement.

■ Gardez-le à l'abri de l'humidité et de la poussière
Pour éviter d'endommager l'appareil, ne l'installez pas là où il y a de la vapeur ou de la fumée grasse, où le degré d'humidité risque de devenir trop élevé ou là où il y a beaucoup de poussière.

■ Gardez-le à l'abri des températures élevées
N'installez pas l'appareil près de fours, ou autres appareils qui émettent de la chaleur, comme des projecteurs, etc., ou là où il peut être sujet aux rayons directs du soleil, car cela peut causer une déformation, décoloration ou autres dommages. Faites attention lors de l'installation près du plafond, dans une cuisine ou dans une chambre des machines, car la température risque de monter à un niveau élevé.

■ Nettoyage
- La poussière peut être retirée du boîtier en l'essuyant à l'aide d'un chiffon doux. Pour retirer les taches, essuyez à l'aide d'un chiffon doux humecté d'une solution de détergent doux et bien essoré, puis séchez à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- N'utilisez pas de solvants, dissolvant ou autres produits chimiques sur le boîtier, car cela risque de causer une déformation et un écaillage de la peinture. Avant d'utiliser un chiffon traité chimiquement, assurez-vous de lire toutes les instructions qui l'accompagnent. Assurez-vous qu'aucune pièce en plastique ou caoutchouc ne soit en contact avec le boîtier pendant une longue période, car cela risque de causer des dommages ou un écaillage de la peinture.

SERVICE APRES VENTE
La caméra est un instrument de précision. Manipulez-la avec précautions et suivez toujours les instructions de sécurité. Si la caméra doit faire l'objet d'une maintenance particulière, n'essayez jamais de la réparer vous-même ou d'ouvrir le boîtier.
Pour tout service après-vente, entretien ou réparation, adressez-vous à votre revendeur ou un Centre de service Sanyo autorisé.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Système de numérisation	:	**VCC-W9875VP** Norme PAL 625 lignes, 50 images/sec. **VCC-W9874VA** Norme NTSC 525 lignes, 60 images/sec.
Capteur d'images	:	CMOS progressif 1/3"
Systéme synchro	:	Synchro interne/Verrouillage de ligne
Nombre de pixels réels	:	800 (H) × 600 (V)
Résolution horizontale	:	550 lignes TV (typique)
Eclairage minimum	:	Environ 0,8 lx (F1,2)
Sortie vidéo	:	1,0 V(p-p)/75 Ω, composite, BNC Support UTP (VA-60T : Carte en option pour NVT, vendue séparément)
Rapport signal/bruit vidéo	:	Plus de 48 dB (CAG arrêt: Plus de 50 dB)
Objectif à focale variable	:	Objectif à iris automatique intégré, niveau iris réglable
	:	f=2,8 - 10,5 mm, F1,2
Plage de rotation		
• Au plafond	:	Panoramique ±110 degrés, Inclinaison 0 - 90 degrés
• Sur le mur	:	Panoramique ±90 degrés, Inclinaison 0 - 90 degrés
Menu	:	Affichage à l'écran
Wide dynamic range	:	ON (normalement 65 dB)/OFF
Compensation de contre-jour	:	ON (Mesure zone centrale)/OFF
Balance des blancs	:	ATW/Manuel/AWC
Contrôle de gain	:	Normal/Elevé/OFF
Obturateur électronique	:	**VCC-W9875VP** 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 sec. **VCC-W9874VA** 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 sec.
Compensation d'ouverture	:	Normale/Haute/Bas/OFF
Titre de la caméra	:	OFF/ON, jusqu'à 16 caractères, position titre réglable
Réduction numérique du bruit	:	ON (1, 2)/OFF
Environnement de fonctionnement	:	Temperature : de -10°C à +50°C (de 14°F à 122°F) Humidité : inférieure à 90 % HR (sans condensation)
Alimentation électrique	:	**VCC-W9875VP** 24 V CA ±10 %, 50 Hz/12 - 15 V CC **VCC-W9874VA** 24 V CA ±10 %, 60 Hz/12 - 15 V CC
Consommation électrique	:	Environ 5,6 W
Poids	:	Environ 440 g (16 oz.)

Les caractéristiques et les spécifications peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

E CUIDADOS

■ En caso de un problema
No use la unidad si sale humo u olores extraños desde el interior, o si no funciona correctamente. Desconecte la alimentación inmediatamente y desconecte el cable de alimentación, y luego consulte en el lugar donde la compró o a un Centro de Servicio autorizado Sanyo.

■ No la abra ni la modifique
No abra la carcasa, pues podría ser peligroso y dañar la unidad. Para reparaciones, consulte en el lugar donde la compró o a un Centro de Servicio autorizado Sanyo.

■ No ponga objetos dentro de la unidad
Asegúrese que ningún objeto metálico ni sustancias inflamables ingresan dentro de la unidad. Si se usa con un objeto extraño dentro, podría incendiarse, sufrir cortocircuitos o daños. Tenga cuidado de proteger la cámara de la lluvia, el agua de mar, etc. Si el agua u otros líquidos entran en la unidad, desconecte la alimentación inmediatamente y desconecte el cable de alimentación, y luego consulte en el lugar donde la compró o a un Centro de Servicio autorizado Sanyo.

■ Tenga cuidado al manipular la unidad
Para evitar daños, no deje caer la unidad ni la sujete a golpes o vibraciones.

■ No instale esta unidad cercana a campos magnéticos
Los campos magnéticos pueden hacer que no funcione normalmente.

■ Protéjala de la humedad y el polvo
Para no dañarla, no la instale donde este sujeta a humo grasoso o vapores, donde la humedad pueda ser demasiado alta o donde quede expuesta a demasiado polvo.

■ Protéjala de las temperaturas altas
No la instale cerca de un sistema de calefacción, u otro aparato generador de calor, como reflectores, etc., o donde quede expuesta directamente a los rayos solares, pues la pueden deformar, decolorar o dañar.
Tenga cuidado al instalarla cerca del techo, en una cocina o una habitación con una caldera a combustión, pues la temperatura podría subir a niveles altos.

■ Limpieza
- El polvo puede ser limpiado del exterior con un paño suave. Para remover las manchas, limpie con un paño suave mojado en una solución de detergente suave y retuérzalo para escurrirlo, luego limpie con un paño suave y seco.
- No use bencina, disolvente ni ningún otro producto químico para limpiar el exterior, pues pueden causar deformaciones y despintar el exterior. Antes de usar una toalla humedecida en productos químicos, consulte las instrucciones que la acompañan. Asegúrese que ningún material de plástico ni caucho hacen contacto durante mucho tiempo con el exterior pues pueden dañarlo o despintarlo.

ASISTENCIA
La cámara es un instrumento de precisión. Manéjela con cuidado y siga siempre las precauciones de seguridad. Si la cámara necesita asistencia técnica, no intente nunca repararla por su cuenta ni abrir la envoltura.
Para intervenciones de asistencia técnica, mantenimiento o reparación, consulte con su distribuidor o con un Centro de Servicio autorizado Sanyo.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modo de escaneo	:	**VCC-W9875VP** Estándar PAL, 625 líneas, 50 fotogramas/seg. **VCC-W9874VA** Estándar NTSC, 525 líneas, 60 fotogramas/seg.
Sensor de imagen	:	CMOS progresivo de 1/3"
Sistema de sincronización	:	Sincronización interna/Bloqueo línea
Número efectivo de pixels	:	800 (H) × 600 (V)
Resolución horizontal	:	550 líneas de TV (típico)
Iluminación mínima	:	Aprox. 0,8 lx (F1,2)
Salida de vídeo	:	1,0 V(p-p)/75 Ω, compuesto, BNC Soporte UTP (VA-60T: Placa opcional para NVT, vendida por separado)
Relación S/N (señal/ruido) de vídeo	:	Más de 48 dB (AGC off: Más de 50 dB)
Lente varifocal	:	Lente de autoiris incorporada, nivel de iris ajustable
	:	f=2,8 - 10,5 mm, F1,2
Margen de rotación		
• En el techo	:	Panorama ±110 grados, Inclinación 0 - 90 grados
• En la pared	:	Panorama ±90 grados, Inclinación 0 - 90 grados
Menú	:	Visualización en pantalla
Gama dinámica ancha	:	ON (65 dB típico)/OFF
Compensación luz de fondo (backlight)	:	ON (Medición en la zona central)/OFF
Balance de blanco	:	ATW/Manual/AWC
Control de ganancia	:	Norm/Alta/OFF
Obturador electrónico	:	**VCC-W9875VP** 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 seg. **VCC-W9874VA** 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 seg.
Compensación de apertura	:	Norm/Alta/Bajo/OFF
Nombre de la cámara	:	OFF/ON, hasta 16 caracteres, posición del título regulable
Reducción de ruido digital	:	ON (1, 2)/OFF
Entorno operativo	:	Temperatura: de -10°C a +50°C (de 14°F a 122°F) Humedad: inferior al 90 % RH (sin formación de condensación)
Alimentación	:	**VCC-W9875VP** 24 V CA ±10 %, 50 Hz/12 - 15 V CC **VCC-W9874VA** 24 V CA ±10 %, 60 Hz/12 - 15 V CC
Consumo eléctrico	:	Aprox. 5,6 W (con lente de auto-iris)
Peso	:	Aprox. 440 g (16 onzas)

El aspecto y las características técnicas pueden sufrir variaciones sin previo aviso u obligación.

D VORSICHTSMASSNAHMEN

■ Im Fall von Störungen
Beim Auftreten eines ungewöhnlichen Geruchs, einer Rauchentwicklung oder einer Funktionsstörung darf das Gerät nicht verwendet werden. Schalten Sie das Gerät sofort aus, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an ein autorisiertes Sanyo-Kundendienstzentrum.

■ Das Gerät darf nicht geöffnet und es dürfen keine Änderungen vorgenommen werden
Das Gehäuse darf nicht geöffnet werden, weil es gefährlich ist und weil das Gerät beschädigt werden kann. Für Reparaturen müssen Sie sich an Ihren Händler oder an ein autorisiertes Sanyo-Kundendienstzentrum wenden.

■ Es dürfen keine Fremdkörper in das Gerät gelangen
Es dürfen keine metallenen Gegenstände oder brennbare Substanzen in das Innere des Gerätes gelangen, weil dadurch ein Feuer, ein Kurzschluß oder Beschädigungen verursacht werden können. Das Gerät muss vor Regen und Meerwasser usw. geschützt werden. Falls Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät eingedrungen sind, müssen Sie das Gerät sofort ausschalten, das Netzkabel aus der Steckdose ziehen und sich an Ihren Händler oder an ein autorisiertes Sanyo-Kundendienstzentrum wenden.

■ Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt
Um Beschädigungen zu verhüten, darf das Gerät nicht fallen gelassen oder starken Stößen oder Vibrationen ausgesetzt werden.

■ Das Gerät darf nicht in der Nähe eines Magnetfelds aufgestellt werden
Ein Magnetfeld kann einen instabilen Betrieb verursachen.

■ Das Gerät vor Feuchtigkeit und Staub schützen
Um Beschädigungen zu verhüten, darf das Gerät keinem Ölrauch oder Dampf ausgesetzt werden und nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit oder hoher Staubkonzentration betrieben werden.

■ Das Gerät darf keinen hohen Temperaturen ausgesetzt werden
Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe eines Ofens oder anderer Wärmequellen, wie einer Spotleuchte usw. oder an Orten mit direktem Sonnenlichteinfall, weil dadurch Deformationen, Verfärbungen und andere Beschädigungen verursacht werden können. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät an einer Decke, in einer Küche oder in einem Kesselraum installieren, weil die Temperatur stark ansteigen kann.

■ Reinigen
- Entfernen Sie Staub auf dem Gehäuse mit einem weichen Tuch. Zum Entfernen von Flecken können Sie ein mit einer Reinigungsmittellösung angefeuchtetes Tuch verwenden. Wischen Sie danach die Stelle mit einem trockenen weichen Tuch trocken.
- Verwenden Sie zum Reinigen kein Benzin, Farbverdünner oder andere Lösungsmittel, weil das Gehäuse deformiert und die Farbe sich lösen kann. Wenn Sie ein speziell behandeltes Reinigungstuch verwenden, müssen Sie die Anweisungen genau beachten. Das Gehäuse darf nicht für längere Zeit mit Gummi- oder Kunststoffteilen in Berührung kommen, weil es beschädigt werden und sich die Farbe ablösen kann.

SERVICE
Die Kamera ist ein Präzisionsinstrument. Behandeln Sie sie mit Sorgfalt und befolgen Sie immer die Sicherheitsbestimmungen. Falls die Kamera repariert werden muss, versuchen Sie niemals, sie eigenmächtig zu reparieren oder das Gehäuse zu öffnen. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder an ein autorisiertes Sanyo-Kundendienstzentrum, wenn Wartungen, Reparaturen oder andere Dienstleistungen erforderlich sind.

TECHNISCHE DATEN

Abtastsystem	:	**VCC-W9875VP** PAL-Standard 625 Zeilen, 50 Bilder/Sekunde **VCC-W9874VA** NTSC-Standard 525 Zeilen, 60 Bilder/Sekunde
Bildsensor	:	1/3" Progressive CMOS
Syncronisations-system		Interne Synchronisierung/Zeilenverriegelung
Anzahl der effektiven Bildpunkte	:	800 (H) × 600 (V)
Horizontale Auflösung	:	550 Zeilen (typisch)
Mindestbeleuchtung	:	Ungefähr 0,8 lx (F1,2)
Videoausgang	:	1,0 V(p-p)/75 Ω, Composite, BNC Unterstützung für UTP (VA-60T: Optionskarte für NVT, separat erhältlich)
Signal-Rausch-Verhältnis Videoausgang	:	Über 48 dB (AGC aus: Über 50 dB)
Vari-focal-Objektiv	:	Integrierte automatische Blende, einstellbare Blende
	:	f=2,8 - 10,5 mm, F1,2
Drehbereich		
• an der Decke	:	Schwenken ±110 Grad, Kippen 0 - 90 Grad
• an der Wand	:	Schwenken ±90 Grad, Kippen 0 - 90 Grad
Menü	:	Bildschirmanzeige
Wide Dynamic Range (Erweiterter Dynamikbereich)	:	ON (65 dB typisch)/OFF
Gegenlichtkompensierung	:	ON (Mittenbetonte Messung)/OFF
Weißabgleich	:	ATW/Manuell/AWC
Gain-Korrektur	:	Normal/Hoch/OFF
Elektronischer Verschluss	:	**VCC-W9875VP** 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 Sekunde **VCC-W9874VA** 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 Sekunde
Öffnungskompensierung	:	Normal/Hoch/Tief/OFF
Kamerabezeichnung	:	OFF/ON, bis zu 16 Zeichen, Anzeigeposition einstellbar
Digitale Störungsunterdrückung	:	ON (1, 2)/OFF
Umgebungsbedingungen	:	Temperatur: -10°C bis +50°C Luftfeuchte: unter 90 % relative Luftfeuchte (nicht kondensierend)
Stromversorgung	:	**VCC-W9875VP** 24 V Wechselstrom ±10 %, 50 Hz/12 - 15 V Gleichstrom **VCC-W9874VA** 24 V Wechselstrom ±10 %, 60 Hz/12 - 15 V Gleichstrom
Leistungsaufnahme	:	Ungefähr 5,6 W
Gewicht	:	Ungefähr 440 g

Änderungen des Aussehens und der technischen Daten des Produktes ohne Vorankündigung und Verpflichtung bleiben vorbehalten.

中 注意事项

■ 发生故障
如果本机出现冒烟，异常气味现象，或看上去功能不正常，则不要使用本机。请立即关闭电源并脱开电源线，然后与销售店或三洋认可的维修中心商谈。

■ 切勿拆开或改装
切勿打开壳体，否则可能会导致危险和引起本机损坏。如要进行修理，请与销售店或三洋认可的维修中心商谈。

■ 切勿把别的物品放入本机
确认本机内应没有金属物或易燃物。如果机内有异物，则可能会引起着火、短路或损伤。应注意不要让雨水，海水等溅到本机上。万一水或液体进入机内，请立即关闭电源并脱开电源线，然后与销售店或三洋认可的维修中心商谈。

■ 小心提放本机
为了避免损伤，切勿使本机掉落或遭受强烈的冲击或震动。

■ 不要将本机安装在磁场的附近
磁场可能会引起动作不稳定。

■ 避免湿气和灰尘
为了避免本机损伤，切勿把它设置在有油烟或水蒸汽、湿度过高或有很多灰尘的场所。

■ 避免高温
切勿设置在取暖炉或其他热源，如聚光灯等的附近；也不要设置在易受到直射阳光照射的地方，否则可能会引起变形，褪色或其他损伤。
当设置在天花板，厨房或锅炉房附近时，温度可能会升得很高，请予注意。

■ 清洁
- 用软布擦拭能去掉壳体上的脏物。要除去污垢，可用软布沾上洗涤剂溶液并拧干后擦拭，然后再用干的软布擦干。
- 切勿使用汽油、涂料稀释剂或其他化学品清洁壳体，否则可能会引起变形和涂漆剥落。在使用化学性抹布时，务必阅读全部随带的使用说明。切勿将塑料或橡胶材料长时间与机壳接触，不然会引起损伤或涂漆剥落。

维修保养
本摄像头是精密仪器。请小心地操作它，并始终遵循安全注意事项。若摄像头需要维修，切勿自己尝试修理或打开机壳。
要获得维修服务，请与销售店或三洋认可的维修中心商谈。

规格

扫描系统	:	**VCC-W9875VP** PAL 标准 625 行，50 场 / 秒 **VCC-W9874VA** PAL 标准 525 行，60 场 / 秒
图像传感器	:	1/3" 渐进式 CMOS
同步制式	:	内部同步 / 线路锁
有效象素数目	:	800（水平）x 600（垂直）
水平分辨率	:	550 条电视线 (通常)
最低照明度	:	大约 0.8 lx (F1.2)
视频输出	:	1.0 V(p-p)/75 Ω,，混合，BNC 支持 UTP（VA-60T：NVT 选项板（另售））
视频信噪比	:	大于 48 dB（AGC 关闭：大于 50 dB）
变焦镜头	:	内置自动可变光圈镜头，可调的光圈大小
	:	f=2.8 - 10.5 mm, F1.2
旋转范围		
• 安装于天花板	:	摇动幅度 ± 110 度，倾斜度 0 - 90 度
• 安装于墙壁	:	摇动幅度 ± 90 度，倾斜度 0 - 90 度
菜单	:	在屏显示
宽广动态范围	:	ON（通常是 65 dB）/OFF
背光补偿	:	ON（中央区域测量）/OFF
白平衡	:	ATW/ 手动 /AWC
增益控制	:	正常 / 高 /OFF
电子快门	:	**VCC-W9875VP** 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 秒 **VCC-W9874VA** 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 秒
光圈补偿	:	正常 / 高 / 低 /OFF
摄像机名称	:	OFF/ON，最多 16 个字符，可调整名称位置
数字降噪	:	ON（1、2）/OFF
工作环境	:	温度：-10℃ 至 +50℃ 湿度：低于 90 % RH（无冷凝）
电源	:	**VCC-W9875VP** 24 V AC ± 10 %，50 Hz/12 - 15 V DC **VCC-W9874VA** 24 V AC ± 10 %，60 Hz/12 - 15 V DC
功耗	:	大约 5.6 W
重量	:	大约 440 g

产品外观和规格如有变更，恕不另行通告。

INFORMATIONS / INFORMACIÓNS / INFORMATIONEN

F

■ Pour utilisateurs américains et canadiens

Sécurité

	CE SYMBOLE INDIQUE QU'UNE TENSION DANGEREUSE CONSTITUANT UN RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE EST PRÉSENTE DANS CET APPAREIL.

PRUDENCE:
POUR ÉVITER LE RISQUE D'INCENDIE OU DE CHOC ÉLECTRIQUE, N'EXPOSEZ PAS CETTE UNITÉ À LA PLUIE OU À L'HUMIDITÉ.

ATTENTION: Des changements ou des modifications qui n'ont pas été expressément approuvées par le fabricant peuvent annuler l'autorisation conférée à l'utilisateur de manipuler cet équipement.

Cet équipement a été testé et il a été déterminé qu'il respecte les limites pour un appareil numérique de classe B, en accord avec la Partie 15 des règlements du FCC.Ces limites sont conçues pour donner une protection adéquate contre les interférences lors d'une installation résidentielle. Cet appareil génère, utilise et peut radier une énergie de fréquence radio et, s'il n'est pas installé et utilisé suivant les instructions, peut causer des interférences nuisibles aux communications radio.
Cependant, il n'est pas garanti qu'aucune interférence ne se produira lors d'une installation particulière. Si cet appareil cause des interférences nuisibles à la réception radio ou télévision, ce qui peut être déterminé en allumant et éteignant l'appareil, il est recommandé à l'utilisateur d'essayer de corriger l'interférence par une ou plusieurs des méthodes suivantes:
– Réorienter ou déplacer l'antenne réceptrice.
– Augmenter la séparation entre l'appareil et le récepteur.
– Brancher l'appareil à une prise sur un circuit différent de celui sur lequel le récepteur est branché.
– Consulter le détaillant ou un technicien professionnel radio/TV pour de l'aide.

Pour la clientèle canadienne
Cet appareil numerique de la Classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

■ Pour Utilisateurs de l'UE

Svp note:
Votre produit Sanyo est conçu et fabriqué avec des matèriels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.
Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques en fin de vie doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.
Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre centre local de collecte/recyclage.
Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.
Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !
Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent fréquemment des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la s anté humaine et pour l'environnement. Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionneme nt de votre appareil ou de votre machine. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

Ce symbole et le système de recyclage ne sont appliqués que dans les pays UE et non dans les autres pays du monde.

E

■ Para los usuarios de Estados Unidos y Canadá

Recomendaciones de seguridad

	ESTE SÍMBOLO INDICA QUE EN LAS PUBLICACIONES QUE VIENEN CON EL APARATO EXISTEN IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO.

ADVERTENCIA:
PARA EVITAR INCENDIOS O GOLPES ELÉCTRICOS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA O HUMEDAD.

PRECAUCIÓN: Los cambios o modificaciones no autorizados expresamente por el fabricante pueden anular la autorización del usuario para utilizar este equipo.

Este aparato ha sido probado y se ha comprobado que cumple con los límites impuestos para un dispositivo digital Clase B, de acuerdo con la Parte 15 de las reglamentaciones de la FCC. Estos límites fueron establecidos para proveer suficiente protección contra las interferencias dañinas en el caso de instalarlo en un comercio. Este aparato genera, usa y puede irradiar frecuencias de radio y, si no se instala y usa de acuerdo con estas instrucciones, podría causar interferencias dañinas a las comunicaciones de radio. Sin embargo, no podemos garantizar que no ocurrirán interferencias en el caso de una instalación en particular. Si este aparato causara interferencias dañinas a la recepción de radio o televisión, que se pudieran detectar encendiendo y apagado este aparato, recomendamos que el usuario trate de corregir la interferencia usando una o más de las siguientes sugerencias:
– Vuelva a orientar o ubicar la antena receptora.
– Aumente la separación entre el aparato y el receptor.
– Conecte el aparato a un tomacorriente en un circuito diferente del cual el receptor está conectado.
– Consulte por ayuda al distribuidor o a un técnico de radio/televisión con experiencia.

Para clientes en Canadá
Este aparato digital Clase B cumple con la norma canadiense ICES-003.

■ Para los usuarios de la UE

Tenga en cuenta:
Los productos SANYO están diseñados y fabricados con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
Este símbolo significa que el equipo eléctrico y electrónico, al final de su ciclo de vida, no se debe desechar con el resto de residuos domésticos.
Por favor, deposite su viejo "televisor" en el punto de recogida de residuos o contacte con su administración local.
En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.
Por favor, ayúdenos a conservar el medio ambiente!

Este símbolo y el sistema de reciclaje sólo se aplican a los países de la UE y no a los demás países de otras áreas del mundo.

D

■ Für Anwender in der EU

Bitte beachten:
Ihr SANYO Produkt wurde entworfen und hergestellt mit qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten, die recycelt und wiederverwendet werden können.
Dieses Symbol bedeutet, daß elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt entsorgt werden sollen.
Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer örtlichen kommunalen Sammelstelle oder im Recycling Centre.
In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für Elektrik- und Elektronikgeräte.
Helfen Sie uns bitte, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

Dieses Symbol und das entsprechende Recycling-System gelten nur für EU-Länder und finden in den anderen Ländern der Welt keine Anwendung.

1AC6P1P3395--
L5DA2/XE, US (0709KR-CA)

PRINTED WITH SOY INK

SANYO Electric Co., Ltd.
Printed in China